

Tornate, o cari baci

Italienische Madrigale, Nr. 16 (SWV 16)

Heinrich Schütz
(1585–1672)

CANTO

Sopran I (d'-g'')

Tor- Tor - na - te, tor - na - te, o ca - ri ba - ci,

QUINTO

Sopran II (d'-e'')

Tor- Tor - na - te, tor - na - te, o ca - ri ba - ci,

ALTO

Alt (g-h')

Tor- Tor - na - te, tor - na - te,

TENORE

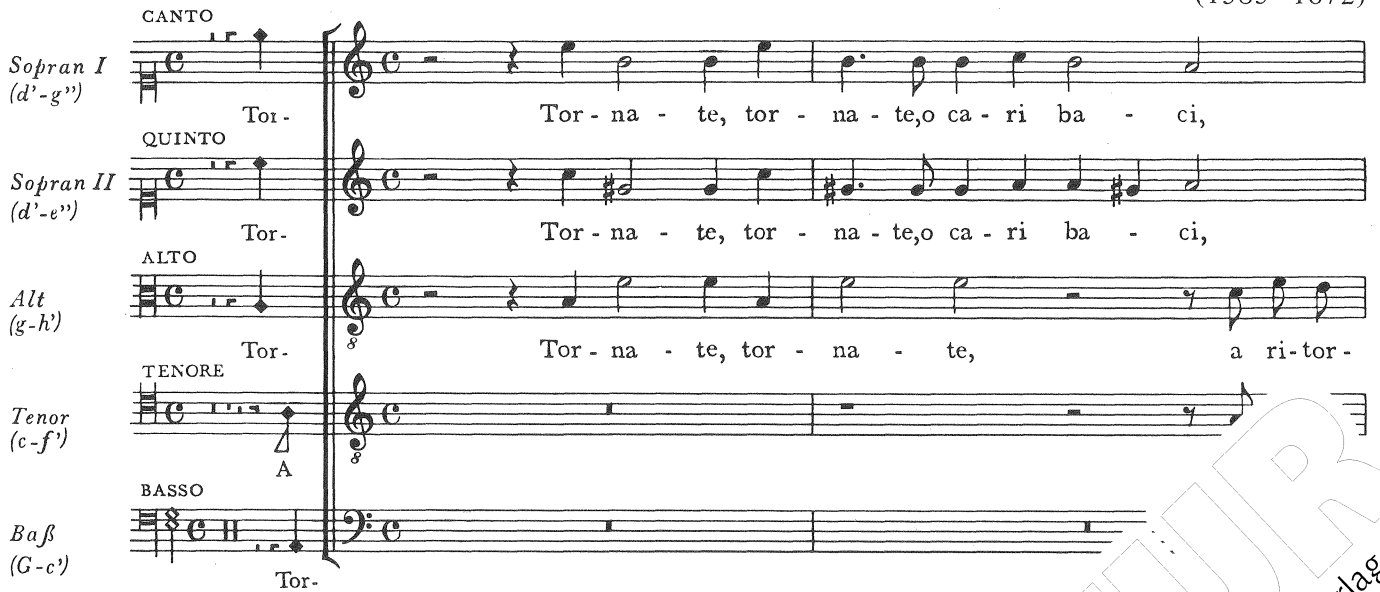
Tenor (c-f')

A

BASSO

Baß (G-c')

Tor-

The first system of the musical score features five vocal parts: Sopran I (d'-g''), Sopran II (d'-e''), Alto (g-h'), Tenor (c-f'), and Bass (G-c'). Each part begins with a vocal line and a corresponding lyric line. The lyrics for the first system are: Sopran I: "Tor- Tor - na - te, tor - na - te, o ca - ri ba - ci,"; Sopran II: "Tor- Tor - na - te, tor - na - te, o ca - ri ba - ci,"; Alto: "Tor- Tor - na - te, tor - na - te,"; Tenor: "A"; Bass: "Tor-". The music is written in a common time signature (C) and a treble clef for the vocal parts, and a bass clef for the bass part.

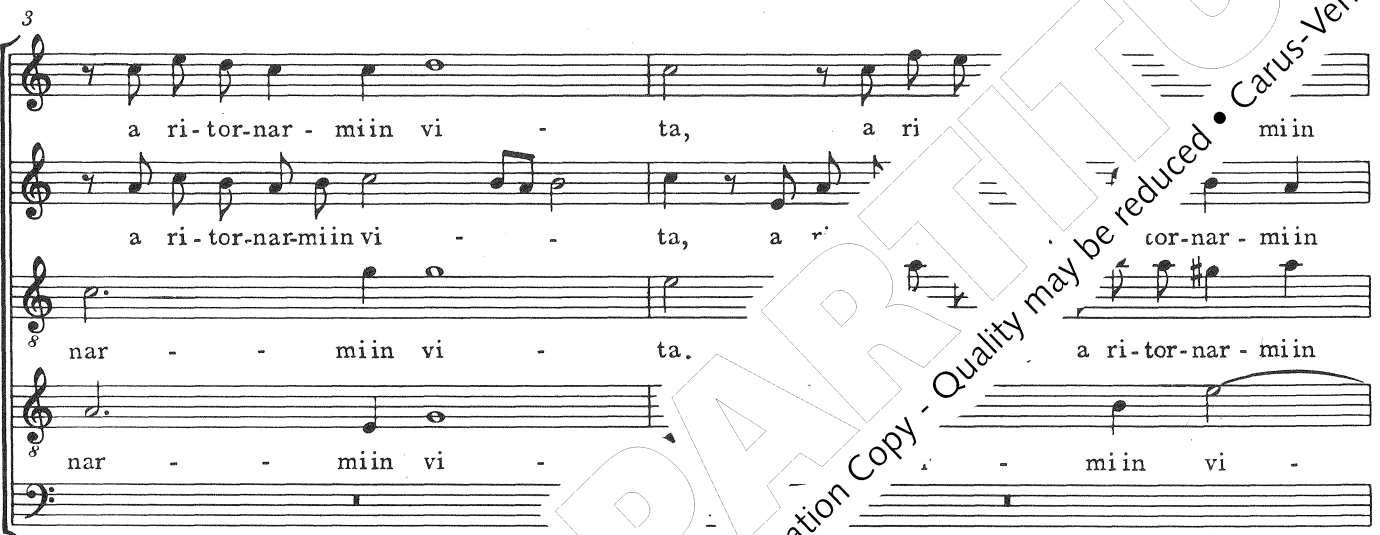
3

a ri - tor - nar - miin vi - ta, a ri miin

a ri - tor - nar - miin vi - ta, a ri cor - nar - miin

nar - - miin vi - ta. a ri - tor - nar - miin

nar - - miin vi - miin vi -

The second system of the musical score continues the vocal parts from the first system. The lyrics for the second system are: Sopran I: "a ri - tor - nar - miin vi - ta, a ri miin"; Sopran II: "a ri - tor - nar - miin vi - ta, a ri cor - nar - miin"; Alto: "nar - - miin vi - ta. a ri - tor - nar - miin"; Tenor: "nar - - miin vi -"; Bass: "miin vi -". The system is marked with a '3' at the beginning, indicating a triplet or a specific measure count.

5

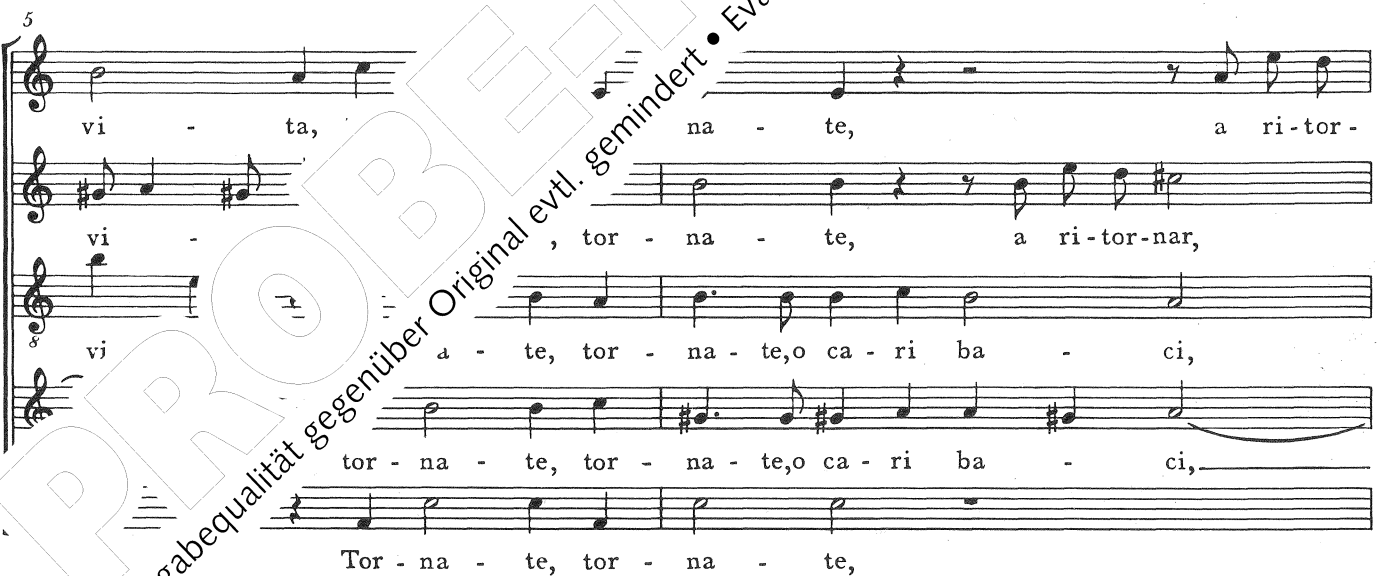
vi - ta, na - te, a ri - tor -

vi - , tor - na - te, a ri - tor - nar,

vi - a - te, tor - na - te, o ca - ri ba - ci,

tor - na - te, tor - na - te, o ca - ri ba - ci,

Tor - na - te, tor - na - te,

The third system of the musical score continues the vocal parts. The lyrics for the third system are: Sopran I: "vi - ta, na - te, a ri - tor -"; Sopran II: "vi - , tor - na - te, a ri - tor - nar,"; Alto: "vi - a - te, tor - na - te, o ca - ri ba - ci,"; Tenor: "tor - na - te, tor - na - te, o ca - ri ba - ci,"; Bass: "Tor - na - te, tor - na - te,". The system is marked with a '5' at the beginning.

Einze. Band 1 der Stuttgarter Schütz-Ausgabe

7

nar, a ri-tor-nar, a ri-tor-nar, a ri-tor-nar, a ri-tor-nar-miin
 a ri-tor-nar, a ri-tor-nar, a ri-tor-nar, a ri-tor-nar - miin
 a ri-tor-nar, a ri-tor-nar, a ri-tor-nar, a ri-tor-nar-miin
 a ri-tor-nar, a ri-tor-nar, a ri-tor-nar n

9

vi - - ta, a ri-tor-nar, a ri-tor-na
 vi - - ta, a ri-tor-nar. miin
 vi - - ta, a ri-tor-nar, n miin vi -
 a ri-tor-
 vi - - ta, ri-tor-nar, a ri-tor-nar - miin

10

vi - - ta, ba - cial mio cor, ba - cial mio cor di -
 ba - cial mio cor di - giu - no
 ta, ba - cial mio cor di - giu - - no
 in vi - ta, ba - cial mio cor, ba - cial mio
 vi - - ta, ba - cial mio cor, ba - cial mio

giu - no e - sca gra - di - - - ta;
 e - sca gra - di - ta, e - sca gra - di - - - ta;
 e - sca gra - di - ta, e - sca gra - di - - - ta;
 cor di - giu - no e - sca gra - di - ta;
 cor di - giu - no e - sca gra - di - - - ta;

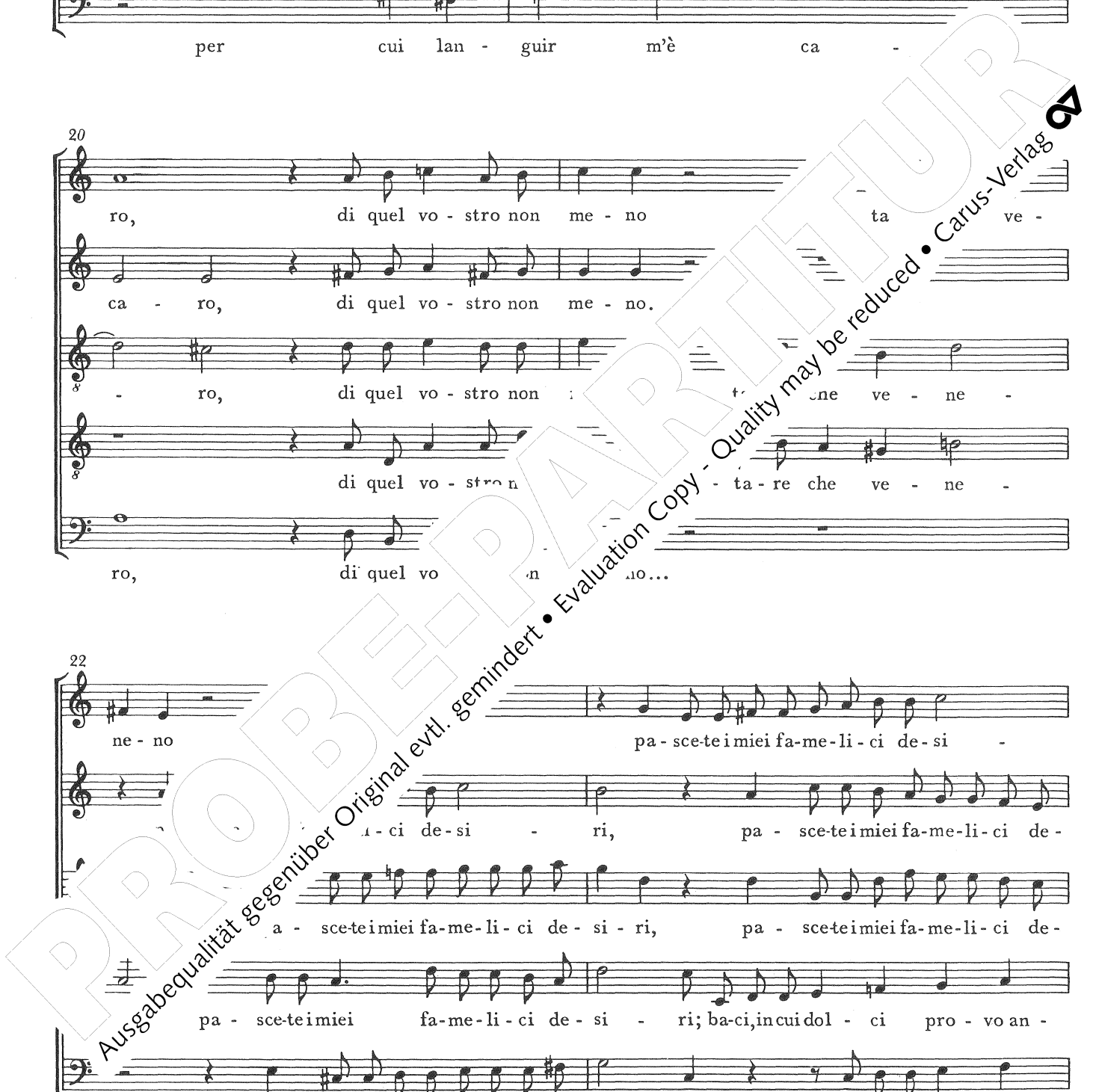
voi, di quel dol - ce a - ma
 voi, di quel dol - ce
 voi, di quel ma -
 voi, di quel dol ma - ro, per
 voi, - - - ce a -

pe - lan - guir,
 per cui lan - guir m'è
 cui lan - guir m'è ca - -
 cui lan - guir, per - - - cui lan - guir m'è
 ma - - - ro,

per cui lan - guir m'è ca - -
 ca - ro, per cui lan - guir m'è
 ro, per cui lan - guir m'è ca - -
 ca - ro,
 per cui lan - guir m'è ca - -

ro, di quel vo - stro non me - no ta ve -
 ca - ro, di quel vo - stro non me - no.
 - ro, di quel vo - stro non t. ene ve - ne -
 di quel vo - stro n ta - re che ve - ne -
 ro, di quel vo stro non...

ne - no pa - sce - te i miei fa - me - li - ci de - si -
 i - ci de - si - ri, pa - sce - te i miei fa - me - li - ci de -
 a - sce - te i miei fa - me - li - ci de - si - ri, pa - sce - te i miei fa - me - li - ci de -
 pa - sce - te i miei fa - me - li - ci de - si - ri; ba - ci, in cui dol - ci pro - vo an -
 pa - sce - te i miei fa - me - li - ci de - si - ri; ba - ci, in cui dol - ci



ri; ba-ci, in cui dol - ci pro - vo an - coi so - spi - ri, pa - sce - te imie i fa -
 si - ri; ba - ci, in cui dol - ci pro - vo an - coi so - spi - ri,
 si - ri; ba - ci, in cui dol - ci pro - vo an - coi so - spi - ri,
 coi so - spi - ri, so - spi - ri, pa - sce - te imie i fa -
 pro - vo an - coi so - spi - ri,

me - li - ci de - si - ri, pa - sce - te imie i fa - me - li - ci ri:
 pa - sce - te imie i fa - me - li - ci de - si - ri, pa - si -
 fa - me - li - ci de - si - li - ci de - si - ri;
 me - li - ci de - si - ri, pa - sce - te i ri; ba - ci, in cui
 sce - te imie i fa - me - li - ci de - si - ri; , in cui dol - ci pro - vo an - coi so -

ba - ci, in cui - - coi so - spi - ri, so - spi - ri.
 ri; . dol - ci pro - vo an - coi so - spi - ri.
 ci pro - vo an - coi so - spi - ri, so - spi - ri.
 pro - vo an - coi so - spi - ri, so - spi - ri.
 spi - ri.



Teure Küsse

Kehrt wieder, o teure Küsse,
 führt mich zurück ins Leben,
 Küsse, die ihr für mein hungriges Herz eine willkommene
 Beute seid,
 ihr, voll der bitteren Süße,
 euch zu begehren, ist mir teuer,
 mit euerem Nektar,
 der zugleich Gift ist,
 weidet meine hungrigen Wünsche,
 Küsse, bei denen ich auch die Seufzer als süß empfinde.

Dear kisses

Come back, o dear kisses,
 To bring me back to life,
 Kisses, welcome food to my hungry heart;
 You of such bitter sweetness,
 To long for you is precious to me
 My hungry desires feed on
 Your poisonous nectar;
 Kisses, in which I perceive also the sweetness of sighs.

Italienische Madrigale SWV 1–19
 in praktischen Einzelausgaben erschienen

- | | | | |
|--------|--|--------|---|
| SWV 1 | O primavera. Chor SSATB.
20.001. | SWV 14 | Ma non ti scorderò. Chor SSATB. |
| SWV 2 | O dolcezza amarissime. Chor SSATB.
20.002. | SWV 15 | Dunque addio, care selve. Chor SSATB.
20.015. |
| SWV 3 | Selve beate. Chor SSATB.
20.003. | SWV 16 | Tomate, o cari baci. Chor SSATB.
20.016. |
| SWV 4 | Alma afflitta, che fai? Chor SATTB.
20.004. | SWV 17 | Di marmo siete voi. Chor SSATB.
20.017. |
| SWV 5 | Così morir debb'io. Chor SATTB.
20.005. | SWV 18 | Giunto è pur, Lidia. Chor SSATB.
20.018. |
| SWV 6 | D'orrida selce alpe. Chor SSATB.
20.006. | SWV 19 | Vasto Mar (Dialogo) a 8. Chor SATB/SATB.
20.019. |
| SWV 7 | Ride la riva. Chor SSATB.
20.007. | | |
| SWV 8 | ... Chor SSATB.
20.008. | | |
| SWV 9 | ... Chor SSATB.
20.009. | | |
| SWV 10 | ... Chor SSATB.
20.010. | | |
| SWV 11 | ... Chor SSATB.
20.011. | | |
| SWV 12 | ... Chor SSATB.
20.012. | | |
| SWV 13 | ... Chor SSATB.
20.013. | | |
| SWV 14 | Ma non ti scorderò. Chor SSATB.
20.014. | | |

Die Einzelausgaben der Italienischen Madrigale SWV 1–19 sind auch im Band 1 der „Stuttgarter Schütz-Ausgabe“ mit einem Vorwort erschienen. CV 20.901.

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 

